



TRIBUNAL GHAL TALBIET ZGHAR

**GUDIKATUR DR.
YANA MICALLEF STAFRACE**

Seduta tat-3 ta' Marzu, 2011

Talba Numru. 355/2009

Abigail Cassar Aveta (ID 149788 M)

vs

**Maurice Degaetano li jesercita l-kummerc taht l-isem
ta' ditta "LASALLE BUSINESS COLLEGE" u
"MALTA MARKETING INSTITUTE"**

It-Tribunal,

Ra li t-TALBA tal-attrici hi ghal rifuzjoni ta' somma ta' mija , sitta u disghin liri Maltin (LM196) u ta' disa' mitt Ewro (€900.00c) li hi ghamlet lill-konvenut, liema hlasijiet jirraprezentaw sentejn mizati ghal kors ta' "management" ta' tliet snin li kellu jkun akkreditat minn "The Chartered Institute of Management" fir-Renju Unit. Irrizulta wara li l-konvenut ma kienx ipprovda l-ewwel sena tal-kors b'tali akkreditazzjoni u naqas li jipprovdi t-tieni sena tal-kors. L-attrici zzid, fit-talba taghha, li l-konvenut ottjena l-ewwel pagament permezz ta' mizraprezentazzjoni dwar l-akkreditazzjoni tal-kors u naqas li jadempixxi t-tieni sena

tal-kors wara li rcieva t-tieni somma. Bl-ispejjes kontra l-konvenut.

Ra r-RISPOSTA formulata hekk:

1. Illi t-talbiet attrici ghandhom jigu michuda bl-ispejjes kontra taghha stante illi l-attrici mhix intitolata ghar-rifuzjoni fl-ammont minnha reklamata izda hija intitolata biss ghar-rifuzjoni tas-somma ta' €480 illi (i) diga giet lilha offerta permezz ta' ittra datata 17 ta' Frar 2009 (Dok A); u (ii) qed tigi depozitata in intier taht l-Awtorita' tal-Qorti permezz ta' Cedola ta' Depozitu kontestwalment ma' din ir-Risposta (Dok B)

2. Illi l-fatti esposti mill-attrici u li jikkostitwixxu l-bazi tat-talba taghha mhumiex korretti ghaliex ghalkemm ic-Chartered Institute of Marketing tal-Ingilterra, minn Frar tal-2009, ha decizjoni li jkunu biss validi c-Certifikati tieghu biex student jidhol fil-livell li jmiss, din id-decizjoni bl-ebda mod m'affettwat l-eligibbiltà ta' dawk li kienu ghaddew ghal-livell tal-Professional Diploma in Marketing fis-snin ta' qabel, inkluza s-sens tal-grupp li l-attrici ffurmat parti minnu, u ghalhekk l-attrici ma sofriet ebda dannu jew pregiudizzju.

3. Illi t-talba avvanzata mill-attrici tikkostitwixxi xejn ghajr tentattiv palez sabiex hija tarrikkixxi ruhha indebitament ghad-dannu tar-risponent u dan ukoll in vista tal-fatt li l-attrici kienet ikkunsmat ftit aktar minn 50% tal-programm peress li sakemm twaqqaf il-kors fi Frar, 2009 kienu saru l-ewwel zewg moduli (Marketing Planning mid-29 ta' Settembru sas-17 ta' Novembru) u Marketing Communications (mill-24 ta' Novembru sat-2 ta' Frar) u sahsitra kien inbeda t-tielet modulu (Marketing Management in Practice) u lahqu saru tlett sessjonijiet sas-16 ta' Frar.

4. Illi ghalhekk it-talba attrici hija infondata fil-fatt u fid-dritt u ghandha tigi michuda bl-ispejjes.

PROVI

A. L-attrici xehdet hekk:

Jiena kont skrevejt ghal kors bl-isem ta' Marketing Management Practice, Marketing Research and Information ma' La Salle College u jiena f'dan il-kors kont qed infittex li nottjeni diploma fil-Marketing. Irrid nispjega li l-kors kien maqsum fuq tlett snin. Fl-ewwel sena iggib certificate in Marketing, wara t-tieni sena ggib diploma in Marketing u wara t-tielet sena ggib id-degree in Marketing. Jiena lestejt l-ewwel sena fl-intier taghha imma meta kont qed naghmel it-tieni sena. f'nofsha l-kors gie mwaqqaf. L-kors gie mwaqqaf mill-konvenut Maurice Degaetano. Fil-fatt qed nesebixxi issa kopja ta' ittra li jiena rcevejt minghand is-Sur Degaetano li qeghda tigi mmarkata Dok ABCA1, ittra tas-17 ta' Frar 2009. Wara dik l-ittra ma rcevejt xejn aktar minghand il-konvenut u naturalment jiena ma bqajtx nattendendi ghall-kors. Il-konvenut gie offrieli biex immur skola ohra li hawn, hawn Malta pero' irrizultali illi din l-iskola wkoll kellha problema ta' licenzja. Irrid nghid li ghal dan il-kors jiena kont infaqt b'kollox, bl-ezamijiet inkluzi, madwar €1800. Ic-certifikati illi jiena ottenejt wara l-ewwel sena, jiena mort biex nipprezentah id-Dipartiment tal-Edukazzjoni u nfurmawni li ma kienx qed jigi rikonoxxut. Fil-frattemp kont ilhaqt hallast il-fees tat-tieni sena u fl-ittra li kien bghattli s-Sur Degaetano kien qalli li kont se nircievi hamsin fil-mija tal-ispejjez pero s'issa ghadni ma rcivejt xejn. Id-€960 imsemmija fl-avviz jirraprezentaw spejjez relatati mal-ewwel sena u l-LM196 jirraprezentaw l-ispejjez li jiena lhaqt ghamilt fuq it-tieni sena. jiena permezz tal-avukat tieghi kont ittantaajt nibghat ittri registrati lill-konvenut pero gew lura l-ufficju ghax ma kien hemm hadd biex jaccettahom. Qed nesebixxi dawn iz-zewg ittri bl-envelope tahhom li qeghdin jigu mmarkati rispettivament Dok ABCA2 u Dok ABCA3.

B. Fid-Dok ACA1 (a fol 19) il-konvenut qal, taht ir-ras *Professional Diploma in Marketing*:

With immediate effect we have stopped delivering all CIM programmes at this level.

Kopja Informali ta' Sentenza

Our focus is now very much on ensuring that CIM studying members can continue their studies with minimal disruption by transferring as soon as possible to another CIM Accredited Study Centre, either in Malta itself, or a distance learning provider based elsewhere.

The team at CIM are ready to provide every assistance. They are looking forward to hearing from you, as a matter of urgency. Please contact the Education Division at CIM, training@cim.co.uk or on telephone no. +44 (0) 1628 427200.

A cheque will be sent to you later this week (by registered post) with a refund of 50% of the provider's fees already paid. This amount represents the value of the last two modules; Marketing Management in Practice and Marketing Research & Information.

Data tal-ittra: 17.02.09

C. **Maurice Deqaetano** qal in sucint, li l-attrici nkitbet ghal *Professional post-graduate Diploma* tac-Chartered Institute of Management. Bdiet f'Ottubru 2007 u fl-ewwel sena akademika għaddiet mill-ezamijiet. Il-kors kellu jiehu tliet snin konsekutivi.

L-ewwel sena hu l-livell tac-Certifikat u tattendi darba f'gimgha lezzjoni ta' saghtejn; it-tieni sena hi tal-Professional Post-Graduate Diploma u tattendi darbtejn fil-gimgha, saghtejn kull darba, livell jiehdok għal iehor.

Billi l-attrici kienet għaddiet mill-ewwel sena, ic-Chartered Institute kien acceta l-applikazzjoni tagħha biex tibda l-kors tal-Professional Diploma.

Ix-xhud kompli:

Li gara, ahna bdejna l-kors f'Ottubru, izda kien hemm ragunijiet ta' natura kummercjali fejn minhabba l-Competition Laws ta' l-Unjoni, ic-Chartered Institute hatru provider iehor barra li konna ahna. Jiena deherli li s-suq ma jiflahx b'zewg providers, fil-fatt tispicca titef il-flus,

ghax inti trid thallas lin-nies bil-LM25.00c s-siegha biex taghmel dan il-kors li nies ta' l-Universita' jaghmluh u naturalment, jiena hadt decizjoni meta wasalna f'Jannar 2009, illi: kuntenti bl-iehor? Tuh kollox, la tajjeb daqsi, hux veru. U jiena qbadt, fil-fatt konna ftehmna biex ma nhawwdux l-istudenti nlestu t-tieni module, bghatt ittra li s-sinjorina Cassar Aveta rceviet u ghidtilhom "Isma, ser naghtikom il-flus lura taz-zewg modules li ghadkom ma ghamiltux mieghi".

(Hawn saret riferenza ghad-Dok ACA 1)

Meta l-attrici hallset 160 Sterlina ifisser li giet accettata ghat-tieni livell.

Fil-fatt il-kollegi kollha tal-attrici marru ghand il-konvenut u gabru flushom mentri minghand l-attrici ma sama xejn. Dawn marru, imbaghad ghand il-"provider" l-iehor (EIE) li qabbad ic-Chartered Institute. Ghalliema li kienu mal-konvenut marru mal-EIE.

Il-konvenut zied: "... jien miniex niggieled mac-Chartered Institute. Jien li gara, kien hemm raguni kummercjali u ddecidejt naghmel stop". L-istudenti l-oħra kollegi tal-attrici baqghu ghaddejjin, jibnu fuq dak li ghamlu fl-iskola tal-konvenut.

Fuq parir tal-avukat tieghu, hu ddepozita fil-Qorti l-ammont li ried jaghti lill-attrici lura u dan ghamlu hekk kif finalment ircieva l-ittra taghha li damet iddur hafna f'indirizzi mhux proprji sakemm fl-ahhar waslet ghandu. Il-*quantum* depozitat kien ekwivalenti ghaz-zewg modules li ma kienux saru. In kontro ezami qal li l-kuntratt li l-attrici kellha kien ma La Salle Institute ta' Success House, Oscar Zammit Street, Msida. Hu ta' kumpanija li hu *shareholder* taghha. Kien hu li ddecieda li La Salle Business College ma jibqax akkreditat mac-Chartered Institute of Marketing tal-Ingilterra. Hu ma qabadx u tefa l-istudenti 'l barra. La hu waqqaf il-konnessjoni, isegwi li ma baqax akkreditat.

KONSIDERAZZJONIJIET

It-Tribunal ikkonsidra kif gej:-

1. L-attrici u l-konvenut (fil-kwalita' ndikata) kellhom kuntratt bejniethom konsistenti filli l-attrici tibda u **tkompli** kors ta' tliet snin fil-La Salle Business College akkreditat mac-Chartered Institute of Marketing u da parti tal-konvenut jipprovdi dan il-kors.
2. Gara li wara li spiccat l-ewwel sena b'success, u fil-bidu tat-tieni sena akademika, fi kliem il-konvenut "... billi kien hemm ragunijiet ta' natura kummercjali fejn minhabba l-competition Laws tal-Unjoni, ic-Chartered Institute hatru *provider* iehor barra li konna ahna, jien dehri li s-suq ma jiflahx zewg *providers*, fil-fatt tispicca tiflel il-flus ..."
3. Il-konvenut allura ha decizjoni (meta wasal Jannar 2009), konsistenti filli jiehu kollox il-*provider* l-iehor "la tajjeb daqsi, hux veru"
4. Li kien imiss li jgharraf b'dan lill-istudenti li qalilhom li kien lest jirrifondilhom dik il-parti li kienu hallsu li tirraprezenta l-modules li kienu mhux ser jaghmlu mieghu.
5. Mela hawn gara li, **b'decizjoni unilaterali**, deskritta mill-konvenut bhala "kummercjali" hu raga lura mill-kuntratt li kellu mal-istudenti li sabu ruhhom rinfaccjati *b'fait accompli*.
6. Dan kollu jfisser li l-attrici suppost kellha taccetta, *nolens volens*, dak li ddecieda l-konvenut ghalih u ghalaha u dan ghax kummercjalmment hekk kien jaqbel lill-konvenut.
7. Hawnhekk wiehed, b'sens ta' gustizzja irid josserva li l-konvenut ma qabadx u ghalaq il-bieb f'wicc l-istudenti tieghu izda offra alternattiva izda dan ma jibdix il-konsegwenza tad-decizjoni unilaterali li hu ha. Ifisser li hu ha l-prekawzjonijiet biex il-pozizzjoni ma tkunx aghar.

8. Hawnhekk ghandna tieni sena tal-kors li bdiet u ma tkompletix. Minkejja kull assikurazzjoni tal-konvenut u l-mizuri li ha, dan kollu ma setax jitqies bhallikieku qatt ma gara xejn u bhallikieku r-relazzjoni kuntrattwali bejn iz-zewg partijiet qiesu qatt ma ntmisset.

9. Fil-fehma tat-Tribunal, l-attrici (minkejja dak li kkumentaw bih studenti ohra li, wara kollox m'humhiex fil-kawza), ghandha dritt titlob ir-rifuzjoni ta' dak kollu li hallset fir-rigward tat-tieni sena, li giet interrotta bla ebda htija da parti taghha. Kollox, u mhux nofs kif offra l-konvenut.

DECIZJONI

Meqjus dak kollu msemmi, it-Tribunal jiddeciedi billi, anke b'sens ta' ekwita' wara li jichad l-eccezzjonijiet kollha tal-konvenut, jilqa t-talba attrici fis-sens li jikkundanna lill-konvenut ihallas lill-attrici s-somma biss ta' disa mija u sittin Euro (€960.00c) ghar-rigward tat-tieni sena ta' studju bl-imghax mid-data tal-ittra Dok AC1, jigifieri s-17 ta' Frar 2009 sal-jum tal-pagament effettiv u jikkundannah ukoll ihallas l-ispejjes kollha tal-kawza.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----